

اليودلنج Yodeling في الأغنية الأمريكية في النصف الثاني من القرن العشرين

د. أماني رأفت السعيد*

مقدمة

اتخذت الأغنية الأمريكية في أواخر القرن التاسع عشر أشكال عدة، حيث اتجه المؤلفين الموسيقيين آنذاك إلى الموسيقى الشعبية الأمريكية كموسيقى الجاز Jazz، والتي تكونت نتيجة لامتزاج الموسيقى الأمريكية بموسيقى الأفارقة، وكان لموسيقى الأوروبيين المهاجرين الهيمنة الأكبر على الموسيقى الشعبية كنتيجة للاشتراك في اللغة والثقافة الانجليزية، فقد كان من أكثر العوامل التي تأثرت بها الأغاني الشعبية تطور بعض من الرقصات الشعبية كالرقصات الانجليزية والاسكتلندية خلال القرن الثامن عشر والتي نتج عنها العديد من أشكال الغناء الشعبي كأغاني العمل والأغاني الدينية وأغاني رعاة البقر وهي الأغاني التي تصف رعاة البقر وحياتهم اليومية وتمتاز هذه الأغاني بإيقاعها الحيوي الراقص المبهج.

ويعد اليودلنج Yodeling من أهم أشكال الغناء الشعبي لمنطقة جبال الألب التي انتقلت في أربعينيات القرن التاسع عشر إلى الولايات المتحدة من خلال عمال المناجم والمغنيين المهاجرين من ألمانيا وسويسرا والنمسا، وخلال هذه الفترة كان اليودلنج جزءاً هاماً من العروض الترفيهية بالمسارح وقاعات الموسيقى، ومن أشهر مؤديين أغاني رعاة البقر واليودلنج جيمي رودجرز Jimmie Rodgers (١٨٩٧ - ١٩٣٣) والذي عرف بأنه الأب الشرعي لليودلنج^(١).

وإلى يومنا هذا يعد اليودلنج من التقنيات الغنائية التي تعبر عن الموسيقى الشعبية الريفية والتي تضيف طابع المرح والبهجة لأي أغنية.

مشكلة البحث

لاحظت الباحثه اختلاف وصعوبة أداء تقنية اليودلنج عن غيرها من التقنيات الغنائية حيث أن طريقة تناقلها وتعلمها تكون من خلال التقليد والسمع ، وعدم وجود طريقة ثابتة ومنتق عليها لتدوينها، مما دعاها لشرح وتقني تلك التقنية.

* مدرس الغناء العالمي بكلية التربية النوعية جامعة المنصورة

(1) <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling> Retrieved October 3, 2023
from <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling>

أهداف البحث:

١. دراسة تقنيات أداء اليودلنج في الأغنية الأمريكية.
٢. دراسة متطلبات أداء اليودلنج في الأغنية الأمريكية.

أهمية البحث

يسهم هذا البحث في مساعدة المغني الراغب في أداء اليودلنج عن طريق توضيح تقنيات ومتطلبات أدائها.

تساؤلات البحث:

١. ما تقنيات أداء اليودلنج في الأغنية الأمريكية؟
٢. ما متطلبات أداء اليودلنج في الأغنية الأمريكية؟

حدود البحث:

- حدود زمانية: النصف الثاني من القرن العشرين.
- حدود مكانية: الولايات المتحدة الأمريكية.

منهج البحث: تستخدم الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى)

عينة البحث:

١. أغنية جيسي راعية البقر اليودلر Jessie, the Yodelin' Cowgirl من ألبوم "جولة وودي Woody's Round Up".
٢. أغنية "راعي الماعز الوحيد The lonely goatherd" من فيلم "صوت الموسيقى The sound of music".

أدوات البحث: مراجع عربية - مراجع إنجليزية - مواقع إنترنت - تسجيلات سمعية.

مصطلحات البحث:

• اليودلنج Yodeling:

يمكن تعريف هذه التقنية بأنها الغناء بدون كلمات وذلك عن طريق استخدام تغييرات مفاجئة في الصوت الغنائي بالتنقل المفاجئ فيما بين منطقة صوت الصدر وصوت الرأس أو الصوت

المستعار falsetto، ويعتمد اليودلنج على تعاقب بعض المقاطع الساكنة الغير منطقيه مثل "jo-e-i-o-ri-a" (١) .

• الانفجار المزماري Glottal stops :

صوت أو صفة لصوت ينطق بإغلاق تام لمجري الصوت يليه الاندفاع، أي الإطلاق المفاجئ للهواء، وهو صوت انفجاري مزماري نسبة إلى لسان المزمار كما هو الحال في نطق الهمزة (٢) . وينتج عن استخدام الانفجار المزماري أو كما تسمى وقفات لسان المزمار حدوث كسر في الصوت register break عند التنقل بين الطبقات الصوتية.

• طبقات الصوت Vocal registers :

مصطلح بدأ استخدامه بالقرن السادس عشر يصف المساحة الصوتية الناتجة عن اهتزاز الثنايا الصوتية داخل الحنجرة وذلك لأن الثنايا الصوتية لها قدرة على الاهتزاز بأشكال متعددة لينتج عنها نغمات مختلفة وأصوات مميزة نظراً لاختلاف العضلات المستخدمة بالغناء، ويستخدم هذا المصطلح لوصف أجزاء النطاق الصوتي الغليظة والمتوسطة والحادة، أو لوصف منطقة الرنين الصوتي مثل صوت الرأس وصوت الصدر (٣).

• Passaggio :

هو مصطلح يستخدم في الغناء لوصف منطقة الانتقال بين الطبقات الصوتية على سبيل المثال الانتقال من صوت الرأس للمنطقة المتوسطة أو من المنطقة المتوسطة إلى صوت الصدر (٤).

• الجرس Timbre :

مصطلح يقصد به لون الصوت وشخصيته (٥).

(1) Ammer, Christine. Dictionary of music. 4th edition, New York: Trust Facctson file, Inc, 2004, p.480
(٢) رمزي منير البعلبكي: معجم المصطلحات اللغوية (إنكليزي-عربي) مع ١٦ مسرداً عربياً، دار العلم للملايين، الطبعة الأولى، بيروت ١٩٩٠، ص.٤٧٣.

(3) https://en.wikipedia.org/wiki/Vocal_register October 3, 2023
from https://en.wikipedia.org/wiki/Vocal_register

(4) Sadie, Stanley. The Grove Concise Dictionary of Music. First Edition, London: Macmillan Publ, 1994, p.٦٠٠

(5) Ammer, Christine. Dictionary of music. 4th edition, New York: Trust Facctson file, Inc, 2004, p.4٣٣

• السلسلة التوافقية الهارمونية **Overtones**:

مجموعة النغمات الموسيقية التي تتذبذب دون أدائها مع النغمة الأساسية المؤداه^(١).

دراسات سابقة:

الدراسة الأولى؛ بعنوان: "أنواع اليودلنج: تصنيف تأثيرات الصوت المستعار في أشكال للموسيقى الشعبية"^(٢).

هي دراسة قامت بتصنيف وتحليل أنواع من اليودلنج المختلفة واختلاف تأثير استخدام الصوت المستعار في كل شكل من أشكال اليودلنج.

التعليق:

تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث اهتمامها بدراسة اليودلنج، إلا أنها قامت بتصنيف تأثير أداء اليودلنج على الصوت المستعار وأسلوب أدائه.

الدراسة الثانية؛ بعنوان: "الكمال الصوتي في اليودلنج من حيث استقرار النغمات المؤداه ومرات الانتقال فيما بينها"^(٣)

دراسة تتبع المنهج التجريبي حيث قامت باستخدام جهاز لتخطيط الحنجرة على عينة البحث بدراسة التغيرات التي طرأت على أصوات مدربة وغيرها غير مدربة عند أداء اليودل.

التعليق:

تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث اهتمامها بدراسة اليودلنج، إلا أنها قامت بإتباع المنهج التجريبي للتعرف على تأثير اليودلنج وأدائه على الحنجرة.

(١) عواطف عبد الكريم : معجم الموسيقى ، مجمع اللغة العربية ، القاهرة ٢٠٠٠ ، ص ١٠٩ .

(2) Wise, Timothy. Yodel Species: A Typology of Falsetto Effects in Popular Music Vocal Styles. UK: Radical musicology, 2007, vol. (2)

(3) Echternach, Matthias& Richter, Bernhard: Vocal perfection in yodelling—pitch stabilities and transition times. Logopedics Phoniatrics Vocology, 2010

الدراسة الثالثة؛ بعنوان: "التحولات النغمية: دراسة مطولة عن غناء اليودلنج في وادي موتاتال وسط سويسرا" (١).

هي دراسة تبحث في التحولات النغمية في اليودلنج في وادي موتاتال وسط سويسرا وهي منطقة صغيرة تجذب تركيز علماء الموسيقى العرقية لاحتواء والحفاظ على أسلوب فريد من نوعه في اليودلنج يسمى الجوز juuz، وقامت هذه الدراسة بإجراء دراسة مطولة على بعض التسجيلات الصوتية والمحصورة في النطاق المكاني السابق ذكره على مدار أجيال متعددة.

التعليق:

تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث اهتمامها بدراسة اليودلنج، إلا أنها قامت بالتركيز على اليودلنج في سويسرا.

الدراسة الرابعة؛ بعنوان: "ديي" و "ييلي": اليودل في ثقافتين موسيقيتين في أفريقيا الوسطى (٢)

دراسة قامت بالمقارنة فيما بين نوعين من اليودلنج في أفريقيا الوسطى من خلال دراسته في ثقافتين موسيقيتين في قبيلة "أكا Aka" بأفريقيا الوسطى وقبيلة "بكا Baka" في الكاميرون.

التعليق:

تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن من حيث اهتمامها بدراسة اليودلنج، إلا أنها قامت بالتركيز على اليودلنج في ثقافتين مختلفتين في أفريقيا.

الإطار النظري

وهو يحتوي على مبحث واحد قامت فيه الباحثة بتتبع اليودلنج تاريخياً وكتقنية غنائية.

• أولاً: تاريخياً

بدأ غناء اليودلنج في جبال الألب الوسطى من قبل الرعاة الذين يدعون قطعانهم أو للتواصل بين قرى جبال الألب ليصبح فيما بعد جزءاً من التقاليد الموسيقية في المنطقة، ويميل اليودلنج من بدايته للارتباط بالطبيعة أو حضارة ما قبل الصناعة ولا يزال مرتبطاً بالموسيقى الريفية والشعبية،

(1) Wey, Yannick. Transformations of Tonality: A Longitudinal Study of Yodeling in the Muotatal Valley, Central Switzerland, Lucerne University of Applied Sciences and Arts, August 2020

(2) Fürniss, Susanne. Diyei and yeli. Yodeling in two musical cultures of Central Africa, AAWM Music and Nature, AAWM Music and Nature, 2021

وفي القرن التاسع عشر كانت العروض المسرحية البريطانية لعروض اليودلنج شائعة، وفي أوروبا لا يزال اليودلنج سمة رئيسية للموسيقى الشعبية (Volksmusik) من سويسرا والنمسا وجنوب ألمانيا، ويحتفظ السويسريون في الولايات المتحدة بممارسة غناء اليودل حتى يومنا هذا، وعلى الرغم من ارتباط اليودلنج بجبال الألب السويسرية وولاية تيرول النمساوية، يعتقد علماء الموسيقى العرقية أن أصول اليودلنج يمكن إرجاعها إلى عشرات الآلاف من السنين إلى مجتمعات الصيد وجمع الثمار الأفريقية القديمة (١).

استخدمت هذه التقنية قديماً في نهاية القرن التاسع عشر، فعلى سبيل المثال كانت أغنية التايرولين Tyrolein في نهاية أوبرا Il viaggio a reims لروسيني (١٧٩٢-١٨٦٨) Rossini تؤدي في النسخ الأولى منها بتقنية اليودلنج على غير ما تؤدي به حالياً، لكن تم استبعاد تقنية اليودلنج تدريجياً وسبب هذا الاستبعاد بشكل عام أنه لا يوجد شكل متعارف عليه لتدوين هذه التقنية أو علامة توضحه، ففي بعض مدونات القرن التاسع عشر كان يكتب أسفل بعض المقاطع "yodel" لكنها مع الوقت كانت تؤدي على سبيل الارتجال، وبما أنه لم يتم ابتكار أداة لتدوين اليودلنج أصبح الاعتماد على تعلمها من خلال الاستماع والتقليد فقط (٢).

خلال أربعينيات القرن التاسع عشر وكنتيجة لعبور العشرات من مجموعات الغناء الألمانية والسويسرية والنمساوية وقيام بعض المغنيين الألمان بجولة في الولايات المتحدة حيث قاموا بالانتشار بمزيج من الغناء واليودلنج وموسيقى جبال الألب بأمريكا، ومن هنا انتشر هذا النوع من الغناء بالولايات المتحدة الأمريكية، حيث كان عمال المناجم المسافرون في القرن التاسع عشر يقومون بأداء اليودلنج، وكان جورج واتسون George Watson (١٨٧١-١٩٢٦) من أكثر مغنيين اليودلنج نجاحاً في أمريكا في هذا الوقت حيث قام بتسجيل العديد من أغاني اليودلنج ففي عام ١٨٩٧ سجل واتسون أغنية "تم يا طفلي نم Sleep, Baby, Sleep" وهي أول أغنية قام بإعادة تسجيلها جيمي رودجرز Jimmie Rodgers (١٨٩٧-١٩٣٣) والذي يُعرف بأنه أب موسيقى الريف وغناء اليودلنج الأمريكي عندما جمع بين اليودل وموسيقى البلوز الأمريكية الجنوبية الأفريقية إلي يومنا هذا (٣).

(1) <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling>

(2) Timothy Wise: Yodel Species: A Typology of Falsetto Effects in Popular Music Vocal Styles, Article, radical musicology, Volume 2 (2007).

(3) <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling> Retrieved October 3, 2023

• ثانيا اليودلنج كتقنية غنائية:

كلمة yodel في الانجليزية كلمة مشتقة من كلمة jodeln باللغة الألمانية، وهي تقنية صوتية تستخدم في العديد من الثقافات في جميع أنحاء العالم، ويعتمد بشكل أساسي على تغييرات متكررة وسريعة بين صوت الصدر وصوت الرأس أو الصوت المستعار falsetto⁽¹⁾.

ويعد اليودلنج غناء بدون كلمات يظهر به نغمات توافقية overtones تؤدي إلى تغيير في اللون الصوتي Timbre، وذلك من خلال تعاقب بعض المقاطع الساكنة الغير منطقية مثل "jo-hol-di-ou-ri-a"، فيما يكون الغناء بشكل متصل ببراعة وذلك بالانتقال المستمر فيما بين صوتي الصدر والرأس، فالنغمات المؤداه تكون في شكل قفزات كبيرة نسبيا متصلة legato أثناء التنقل فيما بين المناطق الصوتية كما في اليودلنج الألباني، أو أن تكون منفصلة كما في اليودلنج التقليدي ويؤدي من خلال استخدام الانفجار المزماري والذي يتم بإغلاق تام للسان المزمار يليه اطلاق مفاجئ للهواء، وأثناء أداء اليودلنج يتم الزفير بشكل تدريجي متصل من خلال استخدام عضلة الحجاب الحاجز، حيث أن هذا التنفس يساعد على وضع الحنجرة في وضع معلق ورفع سقف الحلق اللين soft palate لأعلي كما في وضع التثاؤب، مما يؤدي إلي تسهيل التنقل الي الطبقات الحادة⁽²⁾.

الإطار التطبيقي

قامت الباحثة بالتركيز على تحليل الجمل الموسيقية التي تحتوي على أداء تقنية اليودلنج بعينة البحث، ومن الجدير بالذكر أن مقاطع اليودلنج المؤداه بالعينة الأولى لم تكن مكتوبه بالمدونة بل استخرجتها الباحثة من التسجيلات.

أولاً: أغنية جيسي راعية البقر اليودلر Jessie, the Yodelin' Cowgirl

النص الشعري والموسيقى لكاتب الأغاني والمغني والموزع والمؤلف وعازف البيانو الأمريكي راندي نيومان Randy Newman (1934) وهي أغنية من عرض الدمى الخيالي داخل عرض في فيلم

from <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling>

(1) <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling> Retrieved October 3, 2023

from <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling>

(2) Sadie, Stanley & John Tyrrel. The new grove dictionary of music and musician's. 2nd Edition, London, Macmillan Publ, 2001. vol. (27), p. 662.

الرسوم المتحركة ديزني / بيكسار ١٩٩٩ ، Toy Story 2 ، وهي أغنية العرض الافتتاحية التي يؤديها فرقة Riders in the Sky.

ترجمة الكلمات:

I was born in Oklahoma in the rolling Osage hills	لقد ولدت في أوكلاهوما في تلال أوساج
And I rode my pinto pony at full gallop for my thrills	وركبت حصان البينتو الخاص بي بسرعة كاملة من أجل الإثارة
And a song of joy and gladness bubbled upwards from my heart	وانطلقت أغنية فرح وسرور من قلبي
And burst forthin' merry music, that's how yodeling got its start	وانطلقت موسيقى مرحة ، هكذا بدأت موسيقى اليودلن
They call her Jessie, the Yodelin' Cowgirl	يسمونها جيسي ، راعية البقر Yodelin
As dainty as a fairy, princess of the prairie	لذيذة مثل الجنية ، أميرة البراري
Yes she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	نعم هي جيسي ، راعية البقر Yodelin
From dawn to dusk dawn	من الفجر حتى الفجر
'Cause she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	لأنها جيسي راعية البقر Yodelin
So I move to Californie and became a tee-vee star	لذلك انتقلت إلى كاليفورنيا وأصبحت نجمة تليفزيون رائعة
The broadcast waves and beams and rays cast yodelin' near and far	وانتشر غنائي اليودلن عبر موجات الراديو قريباً وبعيداً
My yodelin' swept the country, an epidemic that all caught us	انتشرت في البلاد بغناء اليودلن
And now everybody knows me as the Epiglottis Goddess!	والآن يعرفني الجميع على أنني إلهة لسان المزمار!
They call her Jessie, the Yodelin' Cowgirl	يسمونها جيسي ، راعية البقر Yodelin

Ad dainty as a fairy, princess of the prairie	رائع كجنية ، أميرة البراري
Yes she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	نعم هي جيسي ، راعية البقر Yodelin
I ride along and yodel a song	أركب على حصاني دائما وأغني يودلن
From dawn to dusk to dawn	من الفجر الى الغسق الى الفجر
'Cause she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	لأنها جيسي راعية البقر Yodelin
They call me Jessie, the Yodelin' Cowgirl	يسموني جيسي ، راعية البقر Yodelin
Yes she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	نعم هي جيسي ، راعية البقر Yodelin
I ride along and yodel a song	أركب على طول وأغني اليودلن
From dawn to dusk to dawn	من الفجر الى الغسق الى الفجر
'Cause she's Jessie, the Yodelin' Cowgirl	لأنها جيسي راعية البقر Yodelin

التحليل:

- السلم: صول/ك.
- الميزان: ٤/٤
- الصيغة: تتكون من فكرة واحدة A يتم تكرارها بتنوع.
- التعبير: بحيوية lively
- النطاق الصوتي: الأغنية لصوت ميتر وسوبرانو، والنطاق الصوتي بالأغنية كما هو موضح بالشكل رقم (١):



شكل رقم (١)

تتكون هذه الأغنية من فكرة واحدة A ويقوم المؤلف بتنويعها لدي الإعادة، والأغنية من أداء صوت نسائي فردي وكورال من الرجال.

من م ١ - م ٣ مقدمة تنتهي بقلبة تامة في سلم صول/ك، استخدم المؤلف بها مقدمة موسيقية واستخدم بها أيضا أسلوب اليودل من م ٤١ - م ٤٤ لأدائها كتمهيد للأغنية نصاً وأداءً.

ظهور الصوت المكسور register break وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار glottal stops في م ٢١ في القفزة بين نغمتي ري الوسطى ونغمة ري ١ على مقطع -lo- و -o- .
 وظهرت في م ٣ في القفزة بين ري الوسطى و ري ١ على مقطعي -le- و -e- ، وفي م ٣^٤ على مقطعي -le- و -e- ، بين قفزة السادسة الكبيرة بين نغمتي ري الوسطى ونغمة سي الوسطى، ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٢).



شكل رقم (٢)

من م ٤^٢ - م ٥^٣ وصلة موسيقية تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.
 من م ٥^٣ - م ٩^١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك وهي للصوت النسائي المنفرد.
 تحكي جيسي في هذه العبارة أنها ولدت في مدينة أوكلاهوما على جبال الأوساج ويأتي اللحن في شكل بسيط ، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.
 من م ٩^٤ - م ١٣^١ عبارة تنتهي بقفلة نصفية في سلم صول/ك.
 تستكمل جيسي وصف حياتها وأنها كانت تمتطي حصانها البينتو بسرعة كاملة من أجل الإثارة، ويأتي اللحن في شكل بسيط، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.
 من م 13³ - م ١٧^١ إعادة للموازين من م ٥^٢ - م ٩^١ بتنوع، وهي عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.
 تسترسل جيسي في وصف حالتها وقد انطلقت أغنية فرح وسرور من قلبها، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.
 من م ١٧^٣ - م ٢١^١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.
 توصف جيسي كيف اندلعت موسيقى مرحلة من صوتها وهكذا بدأت اليودلنج، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٢١ - م ٢٤ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٢٤ ٣ - م ٢٤ ٢ وصلة موسيقية تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك .

من م ٢٥ ٤ - م ٢٩ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الصوت المنفرد، وتستكمل جيسي وصف نفسها لذيدة مثل الجنية، أميرة البراري، الغناء في المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.

من م ٢٩ ٣ - م ٣٢ ٢ إعادة للموازين من ٢١ ٢ - م ٢٤ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وأنهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلن، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٣٢ ٣ - م ٣٣ ٢ وصلة موسيقية.

من م ٣٣ ٤ - م ٣٧ ١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الصوت المنفرد، توصف جيسي أنها تظل تغني من الفجر حتى الفجر وذلك في تتابع سلمي من نغمة سي تحت الوسطى بمنطقة الصدر مروراً بالمنطقة المتوسطة وتنتهي العبارة على نغمة صول الوسطى.

من م ٣٧ ٣ - م ٤٠ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج ، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٤١ ٢ - م ٥٦ ٢ يودلنج ويمكن تقسيمه إلي:

من م ٤١ ٢ - م ٤٥ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ٤٢ ١ في القفزة بين مي الوسطى و دو ا على مقطعي -le و -i ، في م 42 ٣-٤ على مقطعي -le و -i - على نفس القفزة السابقة.

في م ٤٣ ١ على مقطعي -a و مقطع -i- ، وفي م ٤٣ ٣-٤ على مقطعي -le و مقطع -o .

في م ٤٤ ٣-٤ على مقطعي -le و مقطع -o .

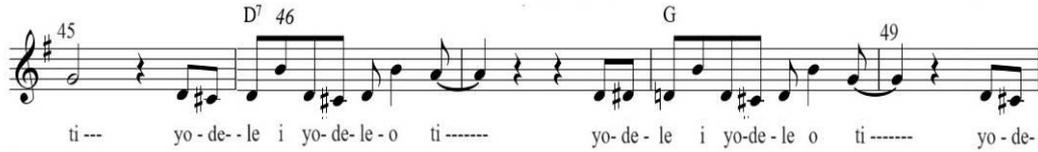
ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم(٣).



شكل رقم (٣)

من م ٤٥ ٤ - م ٤٩ ١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد. ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ٤٦ ١ في القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي -le - و -i - ، وفي م ٤٦ ٣-٤ على مقطعي -le - و -o - على نفس القفزة السابقة . في م ٤٨ ١ على مقطعي -le - و مقطع -i - ، وفي م ٤٨ ٣-٤ على مقطعي -le - و مقطع -o - .

ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٤).



شكل رقم (٤)

من م ٤٩ ٤ - م ٥٣ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد. ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م 50 ١ في القفزة بين مي الوسطى و دو ١ على مقطعي -le - و -o - ، وفي م 50 ٣-٤ على مقطعي -le - و -i - على نفس القفزة السابقة . وفي م 51 ١ على مقطعي -a - و مقطع -i - ، وفي م ٥١ ٣-٤ على مقطعي -le - و مقطع -o - .

في م ٥٢ ٣-٤ على مقطعي -le - و مقطع -o - . ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٥).



شكل رقم (٥)

من م ٥٣^٤ - م ٥٦^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد. ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ٥٤^١ في القفزة بين فا الوسطى و ري ١ على مقطعي -le - و -i - ، وفي م 54^{٣-٤} على مقطعي -le - و -i - على القفزة بين مي الوسطى و دو ١ .
 في م ٥٥^١ على مقطعي -a - و مقطعي -i - ، وفي م ٥٥^{٣-٤} على مقطعي -le - و مقطعي -o -.

ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٦).



شكل رقم (٦)

من م ٥٦^٣ - م ٥٧^٣ وصلة موسيقية
 من م 57⁴ م ٦١^١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك وهي للصوت النسائي المنفرد. وتحكي جيسي في هذه العبارة أنها انتقلت إلى كاليفورنيا وأصبحت نجمة تلفزيون رائعة ، ويأتي اللحن في شكل بسيط، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.
 من م ٦٢^١ - م ٦٥^١ عبارة تنتهي بقفلة نصفية في سلم صول/ك، تستكمل جيسي وصف حياتها وأنها أصبحت تغني اليودلنج في كل مكان قريب أو بعيد، ويأتي اللحن في شكل بسيط، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.
 من م ٦٥^٤ - م ٦٩^١ إعادة للموازير من م ٦٢^١ - م ٦٥^١ بتتويج ، وهي عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

تسترسل جيسي في وصف حالتها وأنها اجتاحت البلاد بهذا اليودلنج، الغناء بين المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر.

من م ٦٩ ٤ - م ٧٣ ١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

وتوصف جيسي كيف الآن يعرفها الجميع على أنها إلهة لسان المزمار!، الغناء هنا يأتي في المنطقة المتوسطة.

من م ٧٣ ٢ - م ٧٦ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٧٦ ٣ - م ٧٧ ٣ وصلة موسيقية تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك .

من م ٧٧ ٤ - م ٨١ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد ، وتستكمل جيسي وصف نفسها لذيدة مثل الجنية ، أميرة البراري، الغناء في المنطقة المتوسطة ومنطقة صوت الصدر .

من م ٨١ ٣ - م ٨٤ ٢ إعادة للموازين من م ٧٣ ٢ - م ٧٦ ٢ ، وهي عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلن، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٨٤ ٣ - م ٨٥ ٣ وصلة موسيقية.

من م ٨٥ ٤ - م ٨٩ ١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد، توصف جيسي انها تظل تغني من الفجر حتى الفجر وذلك في تتابع سلمي من نغمة سي تحت الوسطى بمنطقة الصدر مرورا بالمنطقة المتوسطة وتنتهي العبارة على نغمة صول الوسطى.

من م ٨٩ ٣ - م ٩٢ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج ، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ٩٣ ٢ - م ١٠٩ ١ ارتجال موسيقي حر لآلة الأوكورديون والفيولينا.

من م ١٠٩ ٢ - م ١١٢ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الصوت المنفرد . وتتحدث جيسي عن أنهم يطلقون عليها جيسي راعية البقر اليودلنج.

من م ١١٢ ٣ - م ١١٣ ٣ وصلة موسيقية.

من م ١١٣ ٤ - م ١١٧ ١ يودلنج ينتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١١٤ ١ في القفزة بين فا الوسطى و ري ١ على مقطعي - le - و - o - ، وفي م ١١٤ ٣ على القفزة بين مي الوسطى و دو ١ على مقطعي - le - و - i - .

في م ١١٥^١ في القفزة بين ري الوسطى و نغمة سي الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - i - ، وفي م ١١٥^٣ في القفزة بين دو الوسطى و نغمة لا الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - o - .

في م ١١٦^١ في القفزة بين سي تحت الوسطى و نغمة صول الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - i - ، وفي م ١١٦^{٣-٤} في القفزة بين سي تحت الوسطى و نغمة صول الوسطى على مقطعي - de - و مقطع - le - ، ثم بين مقطعي le - و مقطع - o - . ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزمري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٧).



شكل رقم (٧)

من م ١١٧^٢ - م ١٢٠^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وانهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج ، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ١٢٠^٣ - م ١٢١^٣ وصلة موسيقية.

من م ١٢١^٤ - م ١٢٥^١ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك ، من أداء الصوت المنفرد، توصف جيسي انها تظل تعني من الفجر حتى الفجر وذلك في تتابع سلمي من نغمة سي تحت الوسطى بمنطقة الصدر مروراً بالمنطقة المتوسطة وتنتهي العبارة على نغمة صول الوسطى.

من م ١٢٥^٣ - م ١٢٨^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك، من أداء الكورال، ويغني في وصف جيسي وأنهم يسمونها جيسي راعية البقر اليودلنج ، الغناء في المنطقة المتوسطة.

من م ١٢٨^٣ - م ١٢٩^٣ وصلة موسيقية.

من م ١٢٩^٤ - م ١٤٨^٤ يودلنج ويمكن تقسيمه كالتالي:

من م ١٢٩^٤ - م ١٣٣^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمري في م ١٣٠^١ في القفزة بين مي الوسطى و دو ١ على مقطعي - le - و - i - ، وفي م ١٣٠^{٣-٤} على القفزة بين مي الوسطى و دو ١ على مقطعي - le - و - i - .

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١٣١^١ في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطعي - a - و مقطع - i - ، وفي م ١٣١^{٣-٤} في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطعي - le - و مقطع - o - .
في م ١٣٢^{٣-٤} في القفزة بين ري الوسطى و نغمة سي الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - o - .

ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٨).



شكل رقم (٨)

من م ١٣٣^٤ - م ١٣٧^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١٣٤^١ على القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي - le - و - i - ، وفي م ١٣٤^١ في القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - o - .

في م ١٣٦^١ في القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي - le - و مقطع - i - ، وفي م ١٣٦^{٣-٤} على القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي - le - و - o - .
ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (٩).



شكل رقم (٩)

من م ١٣٧^٤ - م ١٤١^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١٣٨^١ في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطعي - le - و مقطع - o - ، وفي م ١٣٨^{٣-٤} في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطعي - i - و مقطع - i - .

في م ١٣٩¹ في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطعي -o- و مقطع -lei- ،
 وفي م ١٣٩^{٣-٤} في القفزة بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطع -lo- و مقطع -o- .
 في م ١٤٠¹ في القفزة بين ري الوسطى و سي الوسطى على مقطعي -le- و مقطع -o- .
 ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول
 على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (١٠).



شكل رقم (١٠)

من م ١٤١^٤ - م ١٤٨^٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم صول/ك.
 ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١٤٢¹ في القفزة
 بين فا الوسطى و نغمة ري ١ على مقطعي -le- و مقطع -o- ، وفي م ١٤٢^{٣-٤} في القفزة
 بين مي الوسطى و نغمة دو ١ على مقطع -le- و مقطع -o- .
 في م ١٤٣¹ في القفزة بين ري الوسطى و نغمة سي الوسطى على مقطعي -a- و مقطع -i- ،
 وفي م ١٤٣^{٣-٤} في القفزة بين دو الوسطى و نغمة لا الوسطى على مقطعي -le- و مقطع -o- .
 ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول
 على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (١١).



شكل رقم (١١)

ثانياً: أغنية " راعي الماعز الوحيد The lonely goatherd " من فيلم "صوت الموسيقى
 The sound of music".

النص الشعري لكاتب الأغاني والمنتج المسرحي الأمريكي أوسكار هامرستين (١٨٩٥-١٩٦٠)،
 أما التأليف الموسيقي للمؤلف الموسيقي الأمريكي ريتشارد رودجرز (١٩٠٢-١٩٧٩) وهي أغنية
 من الفيلم الغنائي "صوت الموسيقى the sound of music" والذي تم إنتاجه عام ١٩٥٩، وتدور
 أحداث الفيلم في جبال الألب الشرقية الوسطى والتي تعتبر من ضمن البلدان التي اشتهرت بالغناء

البكائي yodeling ، والأغنية تغنيها شخصية ماريا بالفيلم عن راعي الماعز الوحيد والذي يقع في حب فتاة ترتدي معطف وردي اللون.

ترجمة الكلمات

High on a hill was a lonely goatherd	في أعلى التل كان هناك راعي ماعز وحيد
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
Loud was the voice of the lonely goatherd	كان صوت الراعي الوحيد عاليا
Lay ee odl lay ee odl-oo	
Folks in a town that was quite remote heard	سمع الناس في بلدة بعيدة جدًا
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
Lusty and clear from the goatherd's throat heard	سمعوا صوت مفعم بالحيوية وواضح من الراعي
Lay ee odl lay ee odl-oo	
O ho lay dee odl lee o, o ho lay dee odl ay	
O ho lay dee odl lee o, lay dee odl lee o lay	
A prince on the bridge of a castle moat heard	سمع أمير على جسر خندق القلعة
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
Men on a road with a load to tote heard	سمع رجال على الطريق يحملون حمولة
Lay ee odl lay ee odl-oo	
Men in the midst of a table d'hote heard	سمع الرجال في وسط طاولة ساخنة
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
Men drinking beer with the foam afloat heard	سمع رجال يشربون البيرة مع الرغوة واقفا على قدميه
Lay ee odl lay ee odl-oo	

One little girl in a pale pink coat heard	سمعت فتاة صغيرة ترتدي معطفًا ورديًا شاحبًا
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
She yodeled back to the lonely goatherd	لقد غنت اليودلنج إلى راعي الماعز الوحيد
Lay ee odl lay ee odl-oo	
Soon her Mama with a gleaming gloat heard	لقد صرخت عائدة إلى راعي الماعز الوحيد
Lay ee odl lay ee odl lay hee hoo	
What a duet for a girl and goatherd	يا له من دويتو لفتاة وراعي الماعز
Maria and the Children: Lay ee odl lay ee odl-oo Ummm (ummm) Odl lay ee (odl lay ee) Odl lay hee hee (odl lay hee hee) Odl lay ee Yodeling	
Lay ee odl lay ee odl lay hmm hmm	
What a duet for a girl and goatherd	يا له من ثنائي لفتاة وراعي الماعز
Lay ee odl lay ee odl-oo	
Happy are they lay dee olay dee lee o Yodeling	سعداء أنهم يجلسون
Soon the duet will become a trio	قريبًا سوف يصبح الثنائي الثلاثي
Lay ee odl lay ee odl-oo	
Odl lay ee, old lay ee Odl lay hee hee, odl lay ee Odl lay odl lay, odl lay odl lee, odl lay odl lee Odl lay odl lay odl lay Hoo!	

التحليل:

- السلم: فا/ك.
- الميزان: ٤/٤
- الصيغة: تتكون من فكرة واحدة A يتم تكرارها .
- التعبير: بخفة *leggiero*
- النطاق الصوتي: الأغنية لصوت سوبرانو، والنطاق الصوتي بالأغنية كما هو موضح بالشكل رقم (١٢):

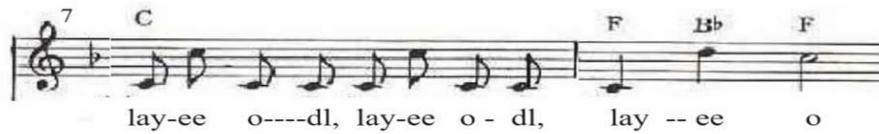


شكل رقم (١٢)

تتكون هذه الأغنية من فكرة واحدة A ويقوم المؤلف بتوزيعها لدي الإعادة.
من م ١ - م ٤ ٤ مقدمة موسيقية تنتهي بقفلة نصفية في سلم فا/ك.
من م ٥ - م ٨ ٤ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم فا/ك.
تغني ماريا عن راعي ماعز وحيد بأعلى التل، ويأتي اللحن في شكل بسيط، الغناء بين المنطقة المتوسطة.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمارة في م ٧^١ في القفزة بين نغمتي دو الوسطى ونغمة دو ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي م ٧^٢ في نفس القفزة السابقة على مقطعي -lay- و -ee-.

وفي م ٨^١ - م ٨^٢ بين القفزة بين نغمتي دو الوسطى ونغمة ري على مقطعي -lay- و - ee- ، ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (١٣).



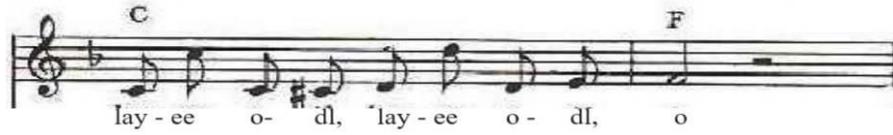
شكل رقم (١٣)

من م ٩ - م ١٢ ٢ عبارة تنتهي بقفلة تامة في سلم فا/ك.

تستكمل ماريا حديثها عن راعي الماعز وحيد وصوته المرتفع بالغناء، ويأتي اللحن في شكل بسيط، الغناء في المنطقة المتوسطة.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١١¹ في القفزة بين نغمتي دو الوسطى ونغمة دو ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي م ٧^٣ بين القفزة بين نغمتي ري الوسطى و ري ١ على مقطعي -lay- و -ee-.

ولأداء هذه التقنية لا يتم دمج أي حروف متحركة بل يتم نطق كل حرف على حدة وذلك للحصول على الصوت المكسور أو الانفجار المزماري ، كما هو موضح بالشكل رقم (١٤).



شكل رقم (١٤)

من م 13^١ - م ٢٠^٤ ، ومن م ٢٨^٤ - م ٣٥^٤ ، ومن م ٣٦^١ - م ٤٣^٤ ، ومن م ٥٢^١ - م ٥٩^٤ ، ومن م ٦٠^١ - م ٦٧^٤ ، ومن م ٧٦^١ - م ٨٤^٤ جملة تنتهي بقفلة تامة في سلم فا/ك، وهي إعادة للموازير من م ١٥^١ - م ١٢^٢.

تحكي ماريا عن صوت راعي الماعز الوحيد والذي سمعه سكان البلدة البعيدة والأمير البعيد في القلعة وأخيرا الفتاة ذات المعطف الوردى وأمها ليصبحوا ثلاثي ، الغناء في المنطقة المتوسطة.

تكرار حرفي لظهور اليودلنج السابق ذكره -الموضح بالأشكال ١٣،١٤- والصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ١٥، م ١٩، م ٣٠، م ٣٤، م ٣٨، م ٤٢، م ٥٤، م ٥٨، م ٦٢، م ٦٦، م ٨٣.

من م ٦٨^١ - م ٧٥^٣ جملة تنتهي بقفلة نصفية في سلم فا/ك، وهي إعادة حرفية للموازير من م ٢١^١ - م ٢٨^٣ ، من أداء الكورال باستخدام مقاطع اليودلنج لكن بدون أدائه.

من م ٨٤^٤ - م ٩٣^٢ جملة تنتهي بقفلة تامة في سلم فا/ك.

ظهور الصوت المكسور وذلك عن طريق استخدام وقفات لسان المزمار في م ٨٦¹ في القفزة بين نغمتي دو الوسطى ونغمة دو ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي م ٨٨^١ بين القفزة بين نغمتي

ري الوسطي و ري ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي ٩٠ ' بين القفزة بين نغمتي مي الوسطي و مي ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي ٩٢ ' بين القفزة بين نغمتي فا الوسطي و فا ١ على مقطعي -lay- و -ee-، وفي ٩٢ ٣ بين القفزة بين نغمتي لا ١ و فا ١ على مقطعي -lee- و -e-، كما هو موضح بالشكل رقم (١٥).

ss Coda C7 F6
 Ho-di lay-ee Ho-di lay-ee Ho-di
 C7 F
 lay-ee O-de lay-ee o-di lee-e o-di lay.

شكل رقم (١٥)

نتائج البحث

جاءت نتائج البحث كإجابات على تساؤلات البحث على النحو التالي:

أولاً: تقنيات أداء اليودلنج لعينة البحث:

- وجدت الباحثة أن أداء اليودلنج يعتمد بشكل أساسي على كسر الصوت من خلال استخدام الانفجار المزمري عند غناء المقاطع الصوتية منفصلة وعدم دمج أي من الحروف المتحركة، والذي يؤدي عن طريق اجادة استخدام سقف الحلق اللين لدي الانتقال من طبقة صوتية register لطبقة أخرى.

ثانياً متطلبات أداء اليودلنج لعينة البحث:

- يتطلب أداء هذه الأغنية القدرة على التحكم في الصوت عند الانتقال فيما بين الطبقات الصوتية المختلفة وكسر الصوت باستخدام الانفجار المزمري لدي أداء القفزات.
- القدرة على التحكم في عضلة الحجاب الحاجز لإخراج الزفير بشكل تدريجي متصل أثناء أداء اليودلنج.

توصيات البحث

بعد عرض النتائج التي أسفرت عنها الدراسة، توصي الباحثة:

1. الاهتمام بدراسة تقنية اليودلنج وذلك لما لها من أهمية في تحكم المغني في التنقل السريع والمتقن بين الطبقات الصوتية، ونظرا لوجودها في بعض من الأغاني الأمريكية القرن العشرين خاصة التي تتبع الموسيقى الريفية الأمريكية country music.
2. توصي الباحثة زملائها الباحثين وطلاب الدراسات العليا تخصص الأداء الغناء العالمي بإجراء المزيد من الأبحاث عن هذه التقنية.

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية

١. عواطف عبد الكريم: معجم الموسيقى، مجمع اللغة العربية، القاهرة ٢٠٠٠.
٢. رمزي منير البعلبكي: معجم المصطلحات اللغوية (إنكليزي-عربي) مع ١٦ مسرداً عربياً، دار العلم للملايين، الطبعة الأولى، بيروت ١٩٩٠.

ثانياً: المراجع الأجنبية

3. Ammer, Christine. Dictionary of music. 4th edition, New York: Trust Facctson file, Inc, 2004
4. Sadie, Stanley. The Grove Concise Dictionary of Music. First Edition, London: Macmillan Publ, 1994
5. Sadie, Stanley & John Tyrrel. The new grove dictionary of music and musician's. 2nd Edition, London, Macmillan Publ, 2001. vol. (27)
6. Wise, Timothy. Yodel Species: A Typology of Falsetto Effects in Popular Music Vocal Styles. UK: Radical musicology, 2007. vol. (2)

Websites

7. <https://en.wikipedia.org/wiki/Yodeling>
8. https://en.wikipedia.org/wiki/Vocal_register

الدراسات السابقة

1. Wise, Timothy. Yodel Species: A Typology of Falsetto Effects in Popular Music Vocal Styles. UK: Radical musicology, 2007. vol. (2)
2. Echternach, Matthias & Richter, Bernhard: Vocal perfection in yodelling—pitch stabilities and transition times. Logopedics Phoniatrics Vocology, 2010
3. Wey, Yannick. Transformations of Tonality: A Longitudinal Study of Yodeling in the Muotatal Valley, Central Switzerland, Lucerne University of Applied Sciences and Arts, August 2020
4. FÜRNISS, Susanne. Diyei and yeli. Yodeling in two musical cultures of Central Africa, AAWM Music and Nature, AAWM Music and Nature, 2021

ملاحق البحث

Jessie, The Yodeling Cowgirl

Yo-de-lo-o yo-de-le-e yo-de-le-e - e I was

6 born in Ok-la-ho-ma in the roll-in' O-sage Hills and I

10 rode my pin-to-pony at full gal-lop for my thrills And a

14 song of joy and glad-ness bub-pled up-ward from my heart and burst

18 forth in mer-ry mus-ic that's how yo-del-ing got it's start. They call her

22 Jes-sie the yo-del-in' cow-girl As

26 daint-y as a fair-y prin-cess of the prair-ie Yes she's

30 Jes-sie the yo-del-in' cow-girl I

2
34 Am Bm C D C B⁷ Em
ride a - long and yo-del a song from dawn till dusk till dawn Yes she's

38 C G
Jes - sie the yo-del-in' cow - girl

42 C G
46 D⁷ G
50 C G
54 D⁷ G
So I

58 G C G
62 moved to Cal - i - form - ia and be - came a T V D star.
D A D

66 G C G
Broad-cast waves and beams and rays cast yo - d'lin near and far. My

70 G G⁷/B C Cm G C G
yo - d'lin swept the coun - try an ep - i - dem - ic that all caught us now

ev - 'ry bo - dy knows me as the ep - i - glot - tis god - dess. They call her

74 C G
 Jes - sie the yo-del-in' cow - girl As

78 D G
 daint - y as a fair - y prin - cess of the prair - ie Yes she's

82 C G
 Jes - sie the yo-del-in' cow - girl I

86 Am Bm C D C B⁷ Em
 ride a - long and yo-del a song from dawn till dusk till dawn Yes she's

90 C G
 Jes - sie the yo-del-in' cow - girl

94 G C G
 accordion solo

98 D

102 G C G

106 G G/B C C[#] G D⁷ G
 They call me

110 C G
 Jes - sie the yo-del-in' cow - girl

4
114 D⁷ G
Yes she's

118 C G
Jes - sie the yo-del-in' cow - girl I

122 Am Bm C D C B⁷ Em
ride a - long and yo-del a song from dawn till dusk till dawn Yes she's

126 C G
Jes - sie the yo-del-in' cow - girl

130 C G

134 D⁷ G

138 C G

142 D⁷ G

146 G G/B C Cm G D⁷ G

The image shows a musical score for the song "Yes She's the Yodelin' Cow Girl". It consists of nine staves of music in the key of G major (one sharp). The first staff (measures 114-117) features a melody with a D7 chord above the first measure and a G chord above the last. The second staff (measures 118-121) has a C chord above the first measure and a G chord above the last. The third staff (measures 122-125) has chords Am, Bm, C, D, C, B7, and Em above the measures. The fourth staff (measures 126-129) has C and G chords above the first and last measures. The fifth staff (measures 130-133) has C and G chords above the first and last measures. The sixth staff (measures 134-137) has D7 and G chords above the first and last measures. The seventh staff (measures 138-141) has C and G chords above the first and last measures. The eighth staff (measures 142-145) has D7 and G chords above the first and last measures. The ninth staff (measures 146-149) has chords G, G/B, C, Cm, G, D7, and G above the measures. The lyrics are: "Yes she's Jes - sie the yo-del-in' cow - girl I ride a - long and yo-del a song from dawn till dusk till dawn Yes she's Jes - sie the yo-del-in' cow - girl".

THE LONELY GOATHERD

Lyrics by OSCAR HAMMERSTEIN II
Music by RICHARD RODGERS

Allegretto

Piano

5 *f* *mp* *leggiero* *f* *C7* *F* *7 C*

High on a hill was a lone-ly goat-herd, lay-ee o-dl, lay-ee o-dl

8 *f* *Bb* *F* *F* *C7* *F*

lay-ee-o. Loud was the voice of the lone-ly goat-herd,

11 *C* *F* *F*

lay-ee o-dl, lay-ee o-dl-o. Folks in a town that was

Copyright © 1959 by Richard Rodgers and Oscar Hammerstein II
Copyright Renewed
WILLIAMSON MUSIC owner of publication and allied rights throughout the world
International Copyright Sec. 1091. All Rights Reserved

14 C7 F C F B \flat F F
 quite re-mote, heard: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl lay-ee-o. Lust-y and clear from the

18 C7 F C C7 F C
 goat-herd's throat heard: lay-ee o-dl lay-ee o-dl - o. O - ho,

22 F C C7 F C
 lay-dee o-dl-lee-o, O - ho, lay-dee o-dl ayl O ho,

26 F B \flat F C Dm G7 C
 lay-dee o-dl lee-o, hod-l-o-dl-lee-o-ayl A
 mp

29 F C7 F C F B \flat F
 prince on the bridge of a cas-tle moat, heard: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl lay-ee - o.

33 F C7 F C C7 F
 Men on a road, with a load to tote, heard: lay-ee o - dl, lay-ee o - dl - o.

37 F C7 F C F B \flat F
 Men, in the midst of a ta-ble d'hote, heard: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl lay-ee - o.

41 F C7 F C C7 F
 Men, drink-ing beer with the foam a - float, heard: lay-ee o - dl, lay-ee o - dl - o.

45

C F C C7 F

O - ho, lay-dee o - dl lee - o, O - ho, lay-dee o - dl ay!

49

C F B♭ F C Dm G7 C

O - ho, lay-dee o - dl lee - o, hod - l - o - dl lee - o - ay!

53

F C7 F C F B♭ F

One lit-tle girl, in a pale pink coat, heard: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl lay- ee o.

57

F C7 F C C7 F

She yo-dled back to the lonc-ly goat-herd, lay-ee o - dl, lay-ee o - dl - o.

61 F C7 F C F B \flat F
 Soon her ma-ma, with a gleam-ing gloat, heard: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl lay-ee-o.

65 F C7 F C C7 F
 What a du-et for a girl and goat-herd: lay-ee o-dl, lay-ee o-dl - o.

69 C F C C7 F
 O - ho, lay-dee o-dl lee o, O - ho, lay-dee o-dl ay!

73 C F B \flat F C Dm G7 C
 O - ho, lay-dee o-dl lee-o, hod-l-o-dl lee-o - ay!

F C7 F C F B^b F

Hap-py are they, lay-lee o lay-ee lee-o! O lay-lee o lay-lee lay - ee - o.

81 F C7 F C C7 F

Soon the du-et will be-come a tri - o, lay-ee o - dl, lay-ee o - dl - o.

85 Coda C7 F6

Ho-di lay-ee Ho-di lay-ee Ho-di

100 C7 F 103

lay-ee O - de lay-ee o - dl lee - e o - dl lay.

ملخص البحث

اليودنج Yodeling في الأغنية الأمريكية في النصف الثاني من القرن العشرين

اتخذت الأغنية الأمريكية الحديثة في أواخر القرن التاسع عشر أشكال عدة ومنها كان نتيجة للامتزاج بموسيقى الأوروبيين المهاجرين، ويعد اليودنج من أهم أشكال الغناء الشعبي في منطقة جبال الألب التي انتقلت في أربعينيات القرن التاسع عشر إلى الولايات المتحدة والتي كانت تعتبر جزءاً هاماً من العروض الترفيهية بالمسارح وقاعات الموسيقى، وإلى يومنا هذا يعد اليودنج من التقنيات الغنائية التي تضيء المرح وطابع البهجة لأي أغنية.

وقد تلخصت مشكلة البحث في دراسة تقنيات ومتطلبات أداء اليودنج في الأغنية الأمريكية في النصف الثاني من القرن العشرين.

اتباع البحث المنهج التحليلي الوصفي (تحليل المحتوى)

وقد اشتمل البحث على:

أولاً : الإطار النظري ويشمل دراسة اليودنج من الناحية التاريخية وكتقنية غنائية.

ثانياً : الإطار التطبيقي ويشمل تحليل العينة .

ثالثاً : النتائج من حيث تقنيات أداء اليودنج ومتطلبات أدائه من خلال عينة البحث.

رابعاً : التوصيات، وقائمة المراجع العربية والأجنبية وأخيراً ملخص البحث باللغة العربية والأجنبية.

Research Summary

Yodeling in American song in the second half of the twentieth century

Modern American song took many forms in the late nineteenth century, some of which were the result of mixing with the music of European immigrants. Yodeling or crying singing is considered one of the most important forms of folk singing in the Alpine region, which moved in the 1840s to the United States and was considered an important part of performances. Entertainment in theaters and music halls, and to this day yodeling is one of the singing techniques that add fun and joy to any song that contains it.

The research problem was summarized in studying the techniques and requirements for performing yodeling in the American song.

The research followed the descriptive analytical method (content analysis)

The research included:

First:

The theoretical framework includes the study of yodeling from a historical perspective and as a singing technique.

Secondly:

The applied framework includes sample analysis.

Thirdly:

The results in terms of techniques for performing yodeling and the requirements for performing it through the research sample.

Fourthly:

Recommendations, a list of Arabic and foreign references, and finally a summary of the research in Arabic and foreign languages.